

55/75

75

[1654] Februar 18., "par Zürich"

A

SCHREIBEN [DES ZUGER STADT- UND AMTSRATES BEAT II. ZURLAUBEN AN
DEN FRANZ. AMBASSADOREN JEAN DE LA BARDE]

"J'ay receu le paquet de lettres & traictes d'alliance, hormis la translation de la patente du Roy [H e i n r i c h s IV. aus dem Jahre 1602?] & suis encores dans les pensees. Je doibs maturer l'affaire, où bien attendre Jusques a la declaration de quelques autre Canton [d.h., dass nach Meinung von Zurlauben zuerst Luzern, Uri oder ein anderer Ort das Bündnis mit Frankreich erneuern müsse, erst darn lasse sich auch Zug dazu bewegen] [et] pourvu que J'eusse [alors] l'argent d'honneur en main pour le distribuer le mesme Jour du consentement. Je ne doute aucunement de l'obtenir, mais il faut scavoir que cest argent est a donner par teste". Dabei müssten alle IV Orte [gemeint UR, SZ, UW und ZG] gleich behandelt werden. Wie er ihm bereits früher im Vertrauen mitgeteilt, gelte es zudem der beiden 1636 entlassenen Hauptleute [- unklar an wen dabei Zurlauben konkret gedacht hat; 1636 hatte Zug neben der Kompagnie von Gardhptm. H e i n r i c h I. Zurlauben noch mindestens 5 Kompagnien (Blattmann, Brandenburg, Iten, Knopfli und Menner) in Frankreich stehen -] zu gedenken. Diesen stünden - die Zinsen nicht berücksichtigt - mindestens 1000 L zu.¹ Er könne ihm versichern, dass diese Grosszügigkeit den Lauf der Dinge sehr beschleunigen würde. Im übrigen möchte er ihn darauf aufmerksam machen, dass die ihrem Ort zustehende Pension verglichen mit denen der übrigen Orte [gemeint UR, SZ und UW] recht gering sei. Er könne sich erinnern, "que l'an 1642 il m'a fallu employer ma pension particuliere pour contenter chacun, & depuis ce temps la le nombre des Bourg[e]ois [der Stadt Zug] est devenu si grand, que sans quelque moyen Extraordinaire il sera impossible de donner Satisfaction.

Touchant le restablissement de nostre Compagnie [gemeint die Aufstockung der Halbkompagnie von H e i n r i c h II. Zurlauben zu einer Vollkompagnie], M.^r le Ma.¹ [de France, Charles] de S c h o m b e r g [Colonel général des Suisses et Grisons] m'ayant cy devant asseuré par ses lettres: qu'a la premiere occasion il en auroit soing, on pourroit fort bien & facilement dans les praesentes occurrences associer le fils [Heinrich II. Zurlauben] au Pere

[gemeint Beat II. Zurlauben, den Absender selbst]²: et neantmoins conserver le Cap.^e [Hieronymus] R i g e r t & [Beat Jakob] K n o p f f l i dans le service pour tant plus obliger les deux Cantons [Rigert war Schwyzer und Knopfli Stadtzuger]. Je supplie ... [V.E.] de reiterer ses bonnes recommandations envers Son Eminence [Kardinal Jules M a z a r i n], & ... [Schomberg]." Abschliessend teilt Zurlauben dem Ambassador noch mit, dass dessen [beim Zuger Uhrmacher Johann Baptist L e t t e r?] bestellte Uhr fertig sei.

1) Dieser Satz ist durchgestrichen. 2) vgl. AH 55/97

Konzept, in franz. Sprache, stark überarbeitet. - AH 55, 114

76

[1654] Februar 25.

A

SCHREIBEN [DES ZUGER STADT- UND AMTSRATES BEATS II. ZURLAUBEN AN DEN FRANZ. AMBASSADOREN JEAN DE LA BARDE]

"Les offres qu'on faict aux Capitaines des gardes [wovon einer H e i n r i c h II. Zurlauben war] sur les instances qu'ils ont faict des leurs Justes praetentions, & les nouveantes qu'on ... [continue] d'entreprendre avec eux ne donnent guere d'esperance d'une raisonnable satisfaction ny du passé ny pour l'advenir & s'ils ne peuvent obtenir ny decompes, ny deniers contents & suffisants pour ... [payer] l'entretienement de leurs compagnies, et pour s'acquiter de leurs ... [dettes] il Vault mieux qu'ils quitent le service. M.^{rs} [Landammann und Landrat] d'Ury ont ... [convoqué] les 4 Cantons [V kath. Orte ausg. LU] pour Vendredi prochain a Brunnen¹.

1.^o sur le subiect de la lettre des M.^{rs} [Schultheiss und Rat] de Lucerne qui nous avoient donné part de leur resolution prinse touchant l'Alliance, & dans icelle font une excuse de leur anticipation: (dont a mon advis ils n'estoi[en]t pas obligés a rendre compte aux Autres) 2.^o pour la ... [?]² du Jugement ordonne par la sentence des articles 3.^o a cause des despens qu'on praetend encores des M.^{rs} de Lucerne [Bauernkrieg 1653]".

Es lasse sich schon jetzt voraussehen, dass alles geschehe, den Abschluss des [franz.] Bündnisses möglichst lange hinauszuschieben.

"Il est bien vray qu'on avoit resolu d'assembler nos Communes [gemeint die